

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1763/2004 НА СЪВЕТА

от 11 октомври 2004 година

за налагането на някои ограничителни мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния наказателен съд за бивша Югославия (МНСЮ)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност, и по-специално членове 60, 301 и 308 от него,

като взе предвид Обща позиция 2004/694/ОВППС за по-нататъшните мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния наказателен съд за бивша Югославия (МНСЮ)¹,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Международният наказателен съд за бивша Югославия (МНСЮ) беше създаден по силата на Резолюции 808 и 827 (1993 г.) на Съвета за сигурност на ООН на основание разпоредбите на Глава VII от Устава на ООН. МНСЮ има правомощия да преследва лицата, които отговарят за тежки нарушения на международното хуманитарно право, извършени на територията на бивша Югославия от 1991 г. насам. Съветът за сигурност подчерта, че широко разпространените и явни нарушения на международното хуманитарно право на територията на бивша Югославия представляват заплаха за международния мир и сигурност, и че създаването като привременна мярка на международен съд и предявяването на обвинения срещу лицата, които носят отговорност за тежки нарушения на международното хуманитарно право, могат да допринесат за възстановяването и поддържането на мира.

(2) На 28 август 2003 г. Резолюция 1503 (2003 г.) на Съвета за сигурност на ООН призова МНСЮ да завърши изцяло дейността си до 2010 г. и всички държави да засилят сътрудничеството си с МНСЮ и да му оказат цялото необходимо съдействие, особено за изправянето пред МНСЮ на всички укриващи се обвиняеми.

(3) Обща позиция 2004/694/ОВППС предвижда определени финансови средства и икономически ресурси да бъдат замразени в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на МНСЮ. Тези допълнителни мерки следва да се прилагат, за да се установи контрол над разпореждането с финансови средства и икономически ресурси, собственост на обвинени от

¹ Виж стр. 52 от настоящия Официален вестник.

МНСЮ лица, които все още са на свобода, и да се забрани всякаква подкрепа, която биха могли да получат от територията на Общността.

(4) Тези мерки попадат в приложното поле на Договора и следователно е необходимо законодателство на Общността за прилагането на мерките, по отношение на Общността, за да се избегне всякакво нарушаване на конкуренцията. По смисъла на настоящия регламент, територията на Общността обхваща териториите на държавите-членки, за които е приложим Договорът, при условията, посочени в него.

(5) По съображения за целесъобразност Комисията следва да бъде оправомощена да изменя приложенията към настоящия регламент.

(6) За да се гарантира ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, той трябва да влезе в сила от датата на неговото публикуване;

(7) Членове 60 и 301 от Договора оправомощават Съвета да предприема при определени условия мерки, насочени към прекратяване или ограничаване на плащанията или движението на капитали и на икономическите отношения с трети страни. Посочените в настоящия регламент мерки, насочени към отделни физически лица, а не пряко свързани с правителството на която и да е трета страна, са необходими за постигане на целите на Общността, а член 308 от Договора оправомощава Съвета да предприеме такива мерки, ако в Договора не са предвидени други конкретни правомощия,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

По смисъла на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „Финансови средства” означава финансови активи и облиги от всякакъв вид, включително, но не само:

- а) пари в брой, чекове, записи на заповед, ордери, платежни нареждания и други платежни инструменти;
- б) влогове във финансови институции или други юридически лица, салда по сметки, задължения и дългови инструменти;
- в) публично и частно търгувани ценни книжа и дългови инструменти, включително акции и дялове, удостоверения за ценни книжа, облигации, менителници, варанти, облигации с фиксиран доход и вторични договори.
- г) лихви, дивиденди или други доходи от активи или стойност, начислявана или създавана от активи;
- д) кредити, права за насрещни сделки, гаранции, гаранции за изпълнение или други финансови задължения;
- е) акредитиви, товарителници, търговски книжа;

- ж) документи, които доказват участие във финансови средства или фондове;
 - з) всякакви други инструменти за експортно финансиране;
2. „Замразяване на финансови средства” означава предотвратяване на всякакво движение, прехвърляне, промяна, използване, достъп или разпореждане с финансови средства, което може да доведе до изменение на техния обем, сума, местоположение, собственост, владение, характер, предназначение или друго изменение, което би създавало възможност финансовите средства да бъдат използвани, включително управление на портфейли;
3. „Стопански ресурси” означава активи от всякакъв род – материални и нематериални, движими и недвижими, - които не са финансови средства, но могат да бъдат използвани за получаване на финансови средства, стоки или услуги;
4. „Замразяване на финансови средства” означава предотвратяване на използването им за получаване на финансови средства, стоки или услуги по какъвто и да било начин, включително, но не само тяхната продажба, наемане или ипотекиране.

Член 2

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които се притежават, владеят или държат от изброените в приложение I физически лица, обвинени от МНСЮ.
2. Никакви финансови средства или икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко на изброените в приложение I физически лица или в тяхна полза.
3. Забранява се съзнателното и умишлено участие в действия, чиито предмет или резултат е пряко или косвено заобикаляне на мерките по параграфи 1 и 2.

Член 3

Като изключение от разпоредбите на член 2 компетентните органи на държавите-членки, изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на определени финансови средства или икономически ресурси при установени от тях условия, след като се уверят, че финансовите средства или икономическите ресурси са:

- а) необходими за разноски от първа необходимост, включително плащания за храна, наем или ипотечен заем, лекарства и лечение, данъци, застрахователни премии и сметки за комунални услуги;

б) предназначени изключително за плащане на разумни професионални възнаграждения и възстановяване на извършени разноски за предоставянето на правни услуги;

в) предназначени изключително за плащане на възнаграждения или такси за услуги за обичайното държане или поддържане на замразените финансови средства или икономически ресурси;

г) необходими за извънредни разходи при условие че съответните компетентни органи са изпратили уведомление за основанията, на които смятат, че следва да се даде конкретно разрешение, до всички други компетентни органи и до Комисията най-малко две седмици преди разрешението.

Съответните компетентни органи уведомяват компетентните органи на останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено по реда на настоящия член.

Член 4

Като изключение от разпоредбите на член 2 компетентните органи на държавите-членки, изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени финансови средства или икономически ресурси, ако са изпълнени следните условия:

а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на съдебна, административна или арбитражна възбрана, наложена преди 14 октомври 2004 г. или на съдебно, административно или арбитражно решение, произнесено преди посочената дата;

б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително за удовлетворяване на претенции, обезпечени с посочената възбрана или признати в посоченото решение, в рамките, определени от приложимото право и разпоредбите във връзка с правата на лицата, които имат такива претенции;

в) възбраната или решението не е в полза на лице, организация или орган, посочени в приложение I;

г) признаването на възбраната или решението не противоречи на държавната политика на съответната държава-членка.

Съответните компетентни органи уведомяват компетентните органи на останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено по реда на настоящия член.

Член 5

Разпоредбите на член 2, параграф 2 не се прилагат към допълването на замразените сметки със:

- (i) лихвите или други печалби по тези сметки; или
- (ii) плащанията, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която тези сметки стават предмет на ограничителните мерки,

при условие че тези лихви, други печалби и плащания продължават да бъдат предмет на разпоредбите на параграф 1.

Член 6

Разпоредбите на член 2, параграф 2 не предотвратяват заверяването на замразените сметки от финансовите институции, които получават средства, прехвърлени от трети страни по сметките на изброените физически или юридически лица при условие че тези допълнения към сметките също подлежат на замразяване. Финансовите институции незабавно уведомяват компетентните органи за такива сделки.

Член 7

1. Без да се нарушават приложимите правила за отчитането, поверителността и служебната тайна, както и разпоредбите на член 284 от Договора, физическите и юридическите лица, органите и организациите:

- а) предоставят незабавно всякаква информация, която би улеснила спазването на разпоредбите на настоящия регламент, като например сметки и суми, замразени по реда на член 2, на компетентните органи на държавите-членки, изброени в приложение II, където се намират те, и предават информацията пряко или чрез посочените компетентни органи на Комисията;
 - б) сътрудничат с компетентните органи, изброени в приложение II, при проверката на информацията.
2. Всяка допълнителна информация, получена пряко от Комисията, се предоставя на компетентните органи на съответните държави-членки.
3. Всяка информация, предоставена или получена по реда на настоящия член, се използва само за целите, за които е предоставена или получена.

Член 8

Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът да се предоставят финансови средства или икономически ресурси, които са извършени добросъвестно на основата на убеждението, че тези действия съответстват на изискванията на настоящия регламент, не водят до търсене на отговорност от физическото или юридическото лице, органът или организацията, които са ги извършили, или от техни ръководители или служители, освен ако не се докаже, че финансовите средства и икономическите ресурси са били замразени поради небрежност.

Член 9

Комисията и държавите-членки незабавно се информират взаимно за предприетите по настоящия регламент мерки и взаимно си предоставят всякаква друга информация на тяхно разположение във връзка с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на проблеми с нарушения и прилагането на разпоредбите, както и решения, произнесени от национални съдилища.

Член 10

Комисията има право:

- а) да изменя приложение I, като взема предвид решенията на Съвета за изпълнение на Обща позиция 2004/694/ОВППС, и
- б) да изменя приложение II на основата на предоставената от държавите-членки информация.

Член 11

Държавите-членки приемат правила за приложимите санкции към нарушения на разпоредбите на настоящия регламент и предприемат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното изпълнение. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

Държавите-членки уведомяват Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент и я уведомяват за всички последвали промени.

Член 12

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Общността, включително въздушното ѝ пространство;
- б) на борда на всяко въздухоплавателно или корабоплавателно средство под юрисдикцията на държава-членка;
- в) към всяко лице във или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;
- г) към всяко юридическо лице, група или организация, създадени съгласно законите на държава-членка;
- д) към всяко юридическо лице, група или организация, които извършват стопанска дейност на територията на Общността.

Член 13

Настоящият регламент влиза в сила от датата на неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 октомври 2004 година.

За Съвета:
Председател
В. Р. ВОТ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на лицата по член 2

1. Ante GOTOVINA. Дата на раждане: 12 октомври 1955 г. Място на раждане: island of Pasman, Zadar, Република Хърватия
2. Radovan KARADŽIĆ. Дата на раждане: 19 юни 1945 г. Място на раждане: Savnik, Сърбия и Черна гора.
3. Ratko MLADIĆ. Дата на раждане: 12 март 1942 г. Място на раждане: Kalinovik, Босна и Херцеговина

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на компетентните органи по членове 3 и 4

БЕЛГИЯ

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement/Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitelndse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Egmont 1

Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19

B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances /Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie

Avenue des Arts/Kunstlaan 30

B-1040 Bruxelles/Brussel

Факс (32-2) 233 74 65

Електронна поща: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ministerstvo financí

Finanční analytický útvar

P.O.Box 675

Jindřišska 14

111 21 Praha 1

Tel: +420 25704 4501

Факс +420 25704 4502

ДАНИЯ

National Agency for Enterprise and Construction /Erhvervs- og Byggestyrelsen

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København ø

Tel: (45) 35 46 60 00

Fax: (45) 35 46 60 01

Електронна поща: ebst@ebst.dk

ГЕРМАНИЯ

За замразяване на финансови средства/Einfrieren von Guthaben:

Deutsche Bundesbank

Servicezentrum Finanzaktionen

Postfach

D-80281 München

Tel: (49 89) 2889 3800

Fax: (49 89) 350163 3800

За стоки/Waren:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Strasse 29 – 35

D-65760 Eschborn

Tel: (49 6196) 9 08-0
Fax: (49 6196) 9 08-800

ΕΣΤΟΝΙΑ

Finansinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372 6) 680 500
Fax: (372 6) 680 501

ΓΥΡЦИЯ

Α. Замразяване на активи
Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str
GR-101 80 Ατiνα
Tel: (30 210) 33 32 786
Fax: (30 210) 33 32 810

Α. Δέσμευση κεφαλαίων
Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δέσμευση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύξηση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθίνα
Tel: (30 210) 33 32 786
Fax: (30 210) 33 32 810

Β. Οграничения за вноса и износа

Ministry of Economy and Finance

General Directorate for Policy Planning and Management

Address: 1 Kornatoy Str.
GR-105 63 Ατiνα
Tel: (30 210) 32 86 401-3
Fax: (30 210) 32 86 404

Β. Περιορισμοί εισαγωγώ-εξαγωγών
Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δέσμευση Σχεδιασμοη και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύξηση: Κορυάρου 1
GR-105 60 Αθίνα
Tel: (30 210) 32 86 401-3
Fax: (30 210) 32 86 404

ΙΣΠΑΝΙΑ

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministeria de Economía
Paseo del Prado, 6

E-28014 Madrid
Tel: (34) 913 49 39 83

ФРАНЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Tel: (33 1) 44 74 48 93
Fax: (33 1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tel: (33 1) 44 87 72 85
Fax: (33 1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères
- Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tel: (33 1) 43 17 44 52
Fax: (33 1) 43 17 56 95
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Tel: (33 1) 43 17 45 16
Fax: (33 1) 43 17 45 84

ИРЛАНДИЯ

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel: 00353 1 6716666
Fax: 03353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III

Piazzale della Farnesina, 1
1-00194 Roma
Tel: (39) 06 36 91 22 78
Fax: (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento des Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
1-10187 Roma
Tel: (39) 06 47 61 39 42
Fax: (39) 06 47 61 30 32

КИПЪР

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

Tel: 357 22 889 115
Fax: 357 22 667498

Address: Apelli Street 1

1403 Nicosia, Cyprus

ЛАТВИЯ

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel: (371) 7016 201
Fax: (371) 7828 121

ЛИТВА

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel: (+370) 5 236444; 236516; 2362593
Fax: (+370) 5 2313090
Elektronna поща: urm@urm.lt

Financinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel: (+370) 5 271 74 47; (+370) 5 261 62 05
Fax: (+370) 5 262 18 26
Elektronna поща: info@fntt.lt

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg
Tel: (352) 478 23 46
Fax: (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel: (352) 478 27 12
Fax: (352) 47 52 41

УНГАРИЯ

Ministry of Interior

József Attila utca 2/4
H-1051 Budapest
Hungary
Tel: +36 (1) 441-1000
Fax: +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2*4
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel: +36 (1) 441-1000
Fax: +36 (1) 441-1437

МАЛТА

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l'Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l'Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

НИДЕРЛАНДИЯ

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel: 0031 703428997
Fax: 0031 703427984

АВСТРИЯ

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel: (+43-1) 404 20-00
Fax: (+43-1) 40420-73 99

ПОЛША

Organ koordynujący:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy

Al. J. Ch. Szucha 23

00-580 Warszawa

Polska

Tel: (+48 22) 523 9427 или 9348

Fax: (+48 22) 523 8329

Zamrażanie aktywów:

Ministerstwo Finansów

Generalny Inspektor Informacji Finansowej

Ul. Świętokrzuska 12

00-916 Warszawa

Polska

Tel: (+48 22) 694 59 70 или 694 34 12 или 826 01 87

Fax: (+48 22) 694 54 50

Pomoc prawna:

Ministerstwo Sprawiedliwości

Biuro Postępowania Przygotowawczego – Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warszawa

Polska

Tel: (+48 22) 521 24 61 или 521 24 661

Fax: (+48 22) 621 70 06

Przepływ osób:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

Straż Graniczna

02-514 Warszawa

Tel: (+48 22) 845 40 71

Fax: (+48 22) 844 62 87

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais

Largo do Rilvas

P-1350-179 Lisboa

Tel: (351) 21 394 60 72

Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças

Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais

Avenida Infante D. Henrique No. 1, C 2

P-1100 Lisboa

Tel: (351) 21 882 32 40/47

Fax: (351) 21 882 32 49

СЛОВЕНИЯ

Ministrstvo za pravosodje (Министерство на правосъдието)

Župančičeva 3

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel: + 386 1 369 52 00

Fax: + 386 1 369 57 83

Електронна поща: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Министерство на външните работи)

Prešernova 25

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel: + 386 1 478 20 00

Fax: + 386 1 478 23 40 или 478 23 41

Електронна поща: info.mzz@gov.si

СЛОВАКИЯ

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky

Štefanovičova 5

P.O. Box 82

817 02 Bratislava

Slovenská republika

Tel: (421-2) 59 58 1111

Fax: (421-2) 52 49 80 42

ФИНЛАНДИЯ

Ulkomaailministeriö/Utrikesministeriet

PL/PB 176

FI-00161 Helsinki/Helsingfors

Tel: (358 9) 16 00 5

Fax: (358 9) 16 05 57 07

ШВЕЦИЯ

Riksförsäkringsverket (RFV)

S-103 51 Stockholm

Tel: (46 8) 786 90 00

Fax: (46 8) 411 27 89

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

HM Treasury

Financial Systems and International Standards

1, Horse Guards Road

London

SW1A 2HQ

United Kingdom

Tel: (44 20) 7270 5977/5323

Fax: (44 20) 7270 5430

Електронна поща: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Commission of the European Communities

Directorate-General for External Relations

Directorate CFSP

Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations – Sanctions

CHAR 12/163

B-1049 Bruxelles/Brussel

Tel: (32 2) 296 25 56

Fax: (32 2) 296 75 63

E-Mail: relex-sanctions@cec.eu.int